

## ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.  
Contact the Church Office for more info:  
626-449-1523



## ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
Թերթիկին ծախսերու համար

## FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor  
the fellowship hour with donation of cookies for  
happy or otherwise solemn occasions.  
Please contact the Church Office.



## OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Office  
Hours

Visit our website and follow us on Facebook  
st. gregory pasadena



[www.pasadenaarmenianchurch.com](http://www.pasadenaarmenianchurch.com)

## HALL RENTALS

Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for  
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,  
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաեան” Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
Հարսանիքներ, կնուսքներ,  
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhugian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել  
Վահէ Զարիսրթեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

**Sunday, August 6, 2023**

Divine Liturgy  
10:30 a.m.

**Կիրակի, Օգոստոս 6, 2023**

Սուրբ Պատարագ  
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.  
Parish Priest

Տ. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերոյեան  
Հոգեւոր Հովիւ



*Please join us for fellowship following the service*

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: [www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

E-Mail: [churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com](mailto:churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com)

## ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

<b>Parish Council:</b>	Asbed Tatouljian:	(818) 923-1113
<b>Ladies Society:</b>	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
<b>Ladies Society:</b>	Annette Kosker:	(818) 415-3730
<b>Men's Forum:</b>	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
<b>Youth Ministry:</b>	Victoria Amran:	(818) 434-1052
<b>Choir Director:</b>	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
<b>Hovsepien School Office:</b>	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
<b>Hovsepien School Chair:</b>	Artineh Haven:	(917) 861-0432
<b>Saturday School:</b>	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
<b>Sunday School:</b>	Jill Panossian:	(310) 283-8553
<b>Director of Fellowship Ministry:</b>	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



### AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

<b>Stained Glass Window: near balcony steps</b>	\$5,000
<b>Small Chandelier</b>	\$5,000
<b>Narthex Doors (main/inside)</b>	\$15,000
<b>Church Elevator</b>	\$25,000

### Mark 2:1-12

And again He entered Capernaum after *some* days, and it was heard that He was in the house. Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive *them*, not even near the door. And He preached the word to them. Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four *men*. And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you." And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts, "Why does this *Man* speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?" But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins"—He said to the paralytic, "I say to you, arise, take up your bed, and go to your house." Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw *anything* like this!"

### Ավետարան ըստ Մարկոսի 2:1-12

Դարձեալ Կափառնայում մտաւ քանի մը օր ետք, եւ լսուեցաւ թէ ան տան մը մէջ է: Իսկոյն շատ մարդիկ հաւաքուեցան, այնքան՝ որ ա՛լ տեղ չկար, ո՛չ իսկ դրան շուրջ, ու կը քարոզէր անոնց Աստուծոյ խօսքը: Մարդիկ եկան իրեն՝ բերելով չորս հոգիով փոխադրուած անդամալոյժ մը. բայց տեսնելով որ բազմութենէն չէին կրնար մօտենալ անոր, քակեցին տան տանիքը՝ ուր կը գտնուէր Յիսուս, ու ծակ մը բանալով՝ վար իջեցուցին մահիճը, որուն վրայ պառկած էր անդամալոյժը: Յիսուս տեսնելով անոնց հաւատքը՝ ըսաւ անդամալոյժին. «Որդեա՛կ, մեղքերդ ներուած են քեզի»: Քանի մը դպիրներ, որ հոն նստած էին, իրենց սիրտերուն մէջ կը մտածէին. «Ինչո՛ւ այս մարդը կ'ըսէ այսպիսի հայտարարութիւններ. ո՛վ կրնայ մեղքերը ներել՝ բացի Աստուծմէ՞»: Յիսուս իսկոյն ըմբռնելով իր հոգիին մէջ՝ որ անոնք այդպէս կը մտածեն իրենք իրենց մէջ, ըսաւ անոնց. «Ինչո՛ւ այդպէս կը մտածէք ձեր սիրտերուն մէջ: Ո՞րը աւելի դիւրին է, «մեղքերդ ներուած են քեզի» ըսե՛լը անդամալոյժին, թէ՛ «ոտքի՛ ելիր, ա՛ն մահիճդ ու քալէ՛» ըսելը: Բայց որպէսզի գիտնաք թէ մարդու Որդին իշխանութիւն ունի երկրի վրայ մեղքերը ներելու, (ըսաւ անդամալոյժին.) «Քեզի՛ կ'ըսեմ. "Ոտքի՛ ելիր, ա՛ն մահիճդ ու գնա՛ տունդ"»: Ան ալ իսկոյն ոտքի ելաւ, եւ առնելով իր մահիճը՝ դուրս ելաւ բոլորին առջեւէն, այնպէս որ բոլորը զմայլեցան, փառաբանեցին Աստուած ու ըսին. «Այսպիսի բան ամենեւին տեսած չէինք»:

St. Paul's First Epistle to the Corinthians 13:11-13

When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child; but when I became a man, I put away childish things. For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I shall know just as I also am known. And now abide faith, hope, love, these three; but the greatest of these *is* love.

St. Paul's First Epistle to the Corinthians 14:1-5

Pursue love, and desire spiritual *gifts*, but especially that you may prophesy. For he who speaks in a tongue does not speak to men but to God, for no one understands *him*; however, in the spirit he speaks mysteries. But he who prophesies speaks edification and exhortation and comfort to men. He who speaks in a tongue edifies himself, but he who prophesies edifies the church. I wish you all spoke with tongues, but even more that you prophesied; for he who prophesies *is* greater than he who speaks with tongues, unless indeed he interprets, that the church may receive edification.

Պողոս առաքյալի Ա թուղթը կորնթացիներին 13: 11-13

Երբ մանուկ էի, մանուկի պես կը խօսէի, մանուկի պես կը մտածէի, մանուկի կարծիք ունէի. բայց երբ այր մարդ եղայ, մանկական բաները մէկ կողմ դրի: Հիմա կը տեսնենք հայելիի մը մէջէն՝ աղօտ կերպով, բայց այն ատեն՝ պիտի տեսնենք երես առ երես: Հիմա ես մասամբ կը ճանչնամ, բայց այն ատեն պիտի ճանչնամ այնպէս՝ ինչպէս ես ճանչցուած եմ: Իսկ հիմա սա՛ երեքը կը մնան՝ հաւատքը, յոյսը, սէրը. բայց սէրն է ասոնց մեծագոյնը:

Պողոս առաքյալի Ա թուղթը կորնթացիներին 14: 1-5

Միրո՛յ հետամուտ եղէք, ու նախանձախնդի՛ր եղէք հոգեւոր պարգեւներու, մա՛նաւանդ՝ մարգարեանալու: Որովհետեւ ա՛ն որ կը խօսի անձանօթ լեզուով, կը խօսի ո՛չ թէ մարդոց՝ հապա Աստուծոյ, քանի որ ո՛չ մէկը կը հասկնայ զինք. սակայն ան խորհուրդներ կ'արտայայտէ հոգիով: Իսկ ա՛ն որ կը մարգարեանայ, կը խօսի մարդոց՝ շինութիւն, յորդոր եւ սփոփանք տալու: Ա՛ն որ անձանօթ լեզուով կը խօսի՝ ինքզինք կը շինէ. բայց ա՛ն որ կը մարգարեանայ՝ եկեղեցի՛ն կը շինէ: Կ'ուզեմ որ դուք բոլորդ լեզուներ խօսիք, մա՛նաւանդ՝ մարգարեանաք. որովհետեւ ա՛ն որ կը մարգարեանայ, աւելի մեծ է քան ա՛ն որ լեզուներ կը խօսի, բացի եթէ ինք թարգմանէ՝ որպէսզի եկեղեցին շինութիւն ստանայ:

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ: Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին



Love to Sing?  
Interested in joining our Church Choir?  
Please see or contact our Choir Director  
Barthev Gulumian: 818-621-2788



Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES  
Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.







# Blessing of the Holy Muron

ST. MARY'S  
ARMENIAN CHURCH  
LED BY  
FR. SERVOPE ALANJIAN,  
PASTOR  
SEPT. 28-OCT. 11, 2023

## FEATURING VISITS TO:

Etchmiadzin/Yerevan & Armenian Genocide  
Memorial/Khor Virab & Noravank/Lake Sevan &  
Dilijan/Garni & Geghard/Tatev Monastery

## TRIP INCLUDES:

**Cost per person**  
(based on double occupancy):

**\$3,295**

SPACE IS LIMITED

- Round-trip airfare from LAX (Qatar Airways)
- Full transportation and transfers in Armenia as specified in itinerary
- Breakfast & Lunch/Dinner according to the itinerary
- Hotel accommodations 4\* (Double occupancy)
- Entrance fee to all sightseeing destinations
- Tour Guide (English)

**Registration Deadline:**  
**JUNE 15, 2023**

*For more information, contact:*

[frservope@gmail.com](mailto:frservope@gmail.com)



818-312-2337

or



[simatours@gmail.com](mailto:simatours@gmail.com)

610-359-7521

*Journey to*  
**ARMENIA**



## ACYO – Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our



Instagram [@stgregorypasadenaacyo](https://www.instagram.com/stgregorypasadenaacyo) for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena

## Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն  
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիւմեանի Ղեկավարութեամբ  
Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Օգոստոս 16  
Սեպտեմբեր 6  
Նոյեմբեր 1, 15, 29  
Դեկտեմբեր 6, 20

### Bible Study in Armenian Language By Barthev Gulumian

On the above dates

For details, please call

Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730  
Church Office (626) 449-1523

## I CONFESS WITH FAITH



One of the most noble and saintly leaders of the Armenian Church, and a great literary figure in Armenian Ecclesiastical Literature is Nerses, surnamed *Shnorhali*, “The Graceful,” born in 1100 A.D.

He was consecrated a bishop when he was thirty-five years old. In 1165 Nerses was elected to the office of Catholicos of All Armenians, (Nerses IV) and remained in office until his death in 1173. One of the most popular of his works is a prayer, consisting of twenty-four verses, beginning with the words, “I confess with faith”. It has been translated into 32 languages.

3. Heavenly Father, true God,  
Who sent your beloved Son to seek out the lost sheep.  
I have sinned against heaven and before you.  
Receive me as the prodigal son,  
And clothe me with my former garment, of which I was deprived  
by sin.  
Have mercy upon your creation,  
And on me, a manifold sinner.





## REQUIEM

A Requiem service in memory of **Hourig Bekmezian-Gudeshian** 3<sup>rd</sup> year of passing and **Vache Bekmezian** 28<sup>th</sup> year of passing is requested by Ara and Shahe Gudeshian, Mr. and Mrs. Shahe and Marijan Bekmezian, Mr. and Mrs. Sarkis and Ani Bekmezian, Mr. and Mrs. Jirayr and Suzan Boyajian.

## ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ



Հոգեհանգիստեան պաշտօն կը խնդրուի Հուրիկ Պէքմեզեան-Կիստէշեանի մահուան 3-րդ տարելիցին եւ Վաչէ Պէքմեզեանի մահուան 28-րդ տարելիցներու առիթով

Խնդրողներն են Արա եւ Շահէ Կիստէշեան  
Տէր եւ Տիկին Շահէ եւ Սարիժան Պէքմեզեան  
Տէր եւ Տիկին Սարգիս եւ Անի Պէքմեզեան  
Տէր եւ Տիկին Ճիրայր եւ Սիւզան Պոյաճեան

**Khatchkars of Noravank Monastery (Yeghegnadzor, Armenia)**



# SAVE THE DATE ACYO

*General Convention and Assembly*

*Jan. 12-14, 2024*



*Hosted by  
PASADENA ACYO*

**St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church**  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

**Contact Victoria Amran for more information: (818) 434-1052**

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

## One Day Bus Trip to San Diego



### Visiting

- \*St. Sarkis Armenian Church of Del Mar/San Diego
- \*Seaport Village in San Diego
- \*Lunch at a Mediterranean restaurant in San Diego
- \*Surprises

**Wednesday, August 23, 2023**

Bus will Leave Church Lot at 9:00 a.m.  
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena 91107



St. Sarkis Armenian Church of San Diego



Seaport Village in San Diego

**For Reservations. Please Contact**

Vahe ... (562) 715-8730 / Alice ... (818) 606-6606 / Church Office ... (626)449-1523

**Donation \$95**

## Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



We are delighted to inform that henceforward, a historical photo will be published in each of our Sunday bulletins (*tertigs*). This week, we take a look back at the 1982 Parish Council.

**Seated left to right:** Takvor Der Estephanian, Jack Jandegian, Pastor Very Rev. Fr. Moushegh Tashjian, Chairman Richard Mushegain, Vahram Kebabjian.

**Standing left to right:** Assistant Rick Garabedian, Setrak Kopooshian, Assistant Dony Kazanjian, Peter Darakjian, Khajag Konialian, Garbis Deramerian, Dr. Gregory Ketabjian, Avedis Manoogian, Vartkes Mankerian.



St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena



Celebrating the Assumption of the Holy Mother-of-God

## INDOOR PICNIC

Sunday, August, 13 2023, following Badarak

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

\*Kids Games

\*Table Games, Ping Pong, Air Hockey, Foosball

\*Tavloo Tournament

\*Music & Dancing

\*Bar-b-que, Hamburgers, Hot dogs & Drinks

\*Featuring Hopa Shant's Famous Soujouk Sandwich



We're Proud to Feature Hoper Shant's World Famous Soujouk Sandwiches for an extra \$4, a treat not to be missed !!!

**For reservations, please contact**

Arsho 626 348 1313 / Shant 626 712 1403/ Victoria 818 434 1052

Church Office 626 449 1523

**Donation, Lunch Included**

Adults: \$25 / ACYO Members & Kids Under 12 \$15

St. Gregory Armenian Church, Pasadena



## Indoor Picnic

Celebrating the Assumption of the Holy Mother-of-God

Վերափոխումն Մբ. Աստուածածնի Տօնի Առիթով

Organized by the family auxiliary committee

### Sponsorship Opportunities

We Invite All Parishioners & Friends to Support our Parish's Efforts Towards a Successful Annual Picnic

**Ձեր նուիրատուութիւնները սիրով կ'ընդունինք**  
Please Consider Donating one or More of the Following items

Hamburger	-----	\$250
Hot Dog	-----	\$200
Salad	-----	\$150
Soda	-----	\$150
Buns	-----	\$75
Condiments	-----	\$150
Children Entertainment	-----	\$200
DJ (Music)	-----	\$350

**For Your Donations, Please Contact**

Vahe (562)715-8730 / Church Office (626)449-1523